



MENDOZA, 14 AGO 2015

VISTO:

El Expediente REC:0003230/2015 donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria del Rectorado eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Administración del Rectorado las actuaciones correspondientes al Acuerdo Específico suscripto entre la esta Universidad y la Universidad de Namur, Bélgica, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 361/2015-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que el citado Acuerdo tiene como objeto instituir un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en ambas instituciones.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado en los Dictamen N° 185/2015 de la Coordinación de Asuntos Legales del Rectorado, la Ordenanza 47/2008-CS., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 10 de junio de 2015,

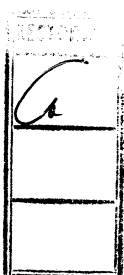
EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD DE NAMUR, BÉLGICA, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 361/2015-C.S, el cual tiene como objeto instituir un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en ambas instituciones, cuyos textos obran en los Anexos I y II, en castellano y francés respectivamente, que constan de TRES (3) hojas cada uno y forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.


Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo


Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° **362**
mr.
Acu.Esp NAMUR- BÉLGICA (CONVENIOS)



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

**ACUERDO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL
ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA,
Y LA UNIVERSIDAD DE NAMUR, BÉLGICA.**

Entre la **Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO** en adelante), Argentina, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA - Ciudad de Mendoza, Provincia de Mendoza, República Argentina, representada en este acto por su Rector, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI**, y la **Universidad de Namur (UNAMUR** en adelante), Bélgica, con domicilio legal en Rue de Bruxelles 61, B-5000 Namur, Bélgica, representada en este acto por su Presidente, el Sr. **Yves Poulet**, acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes, en los siguientes términos:-----

1. Propósito: El propósito principal del presente acuerdo es instituir un intercambio de estudiantes de pregrado y grado que brinde a los mismos la oportunidad de estudiar y enriquecerse académica y culturalmente en la otra entidad participante. -----

2. Coordinación Académica: Se designa como responsables para coordinar el intercambio estudiantil a la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria, por parte de la UNCUYO, y a la Dirección de Relaciones Internacionales por parte de la UNAMUR.-----

2.1 Supervisar la selección de candidatos que participan en el programa de intercambio;-----

2.2 Facilitar los aspectos académicos para los estudiantes recibidos;-----

2.3 Proporcionar ayuda a los estudiantes en su proceso de registro de inscripción;--

2.4 Funcionar como vínculo entre las dos instituciones. -----

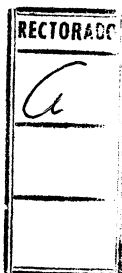
3. Cupos, Nivel, Selección -----

3.1 El intercambio se limitará anualmente al equivalente de hasta **un (1)** estudiante con una estadía anual cada uno, o **dos (2)** con una estancia cada uno de un semestre, por parte de cada institución. Ambas partes revisarán el programa en forma constante para rectificar cualquier desequilibrio en la cantidad de alumnos que se intercambian, y harán los ajustes necesarios para mantener un programa bien equilibrado. -----

3.2 La igualdad general entre estudiantes que se reciben y que se envían debe mantenerse durante la vigencia del acuerdo. Cada institución tendrá el derecho de aprobar la cantidad de estudiantes que va a recibir en algún año académico dado. -----

3.3 La institución de origen deberá establecer los requisitos para la selección de los estudiantes a enviar a la institución contraparte. -----

3.4 La institución de origen nominará estudiantes para el intercambio sobre la base del rendimiento académico y otros factores que puedan acordarse por ambas partes.



ANEXO I

-2-



La institución receptora se reserva el derecho de decidir finalmente sobre la admisibilidad de cada estudiante propuesto para el intercambio. -----

4. Programa Académico: -----

4.1 Cada estudiante participante tomará cursos que regularmente se ofrezcan en la universidad receptora, aceptando que la misma se reserva el derecho de excluir estudiantes que aspiren a programas con restricciones en el cupo de ingreso. -----

4.2 A la finalización del periodo de estudios, la institución receptora suministrará a la institución de origen un informe de los cursos/asignaturas realizados por calificaciones obtenidas por parte de cada estudiante del intercambio. -----

4.3 La transferencia de los créditos académico será determinada por la institución de origen. -----

5. Régimen del estudiante y responsabilidades -----

5.1 Los estudiantes del intercambio se inscribirán en la carga académica completa y abonarán los aranceles y cuotas aplicables en sus respectivas instituciones de origen, en el caso en que correspondiera. -----

5.2 La institución anfitriona no cobrará matrícula ni aranceles al estudiante de intercambio. -----

5.3 Todos los gastos asociados con transporte, seguro médico, alojamiento, comida y otros relacionados a la estadía, son de responsabilidad del estudiante de intercambio. -----

5.4 Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas. -----

5.5 Se les exigirá a los estudiantes del intercambio que contraten un seguro de salud completo y que cumplan con los trámites migratorios correspondientes a cada país. -----

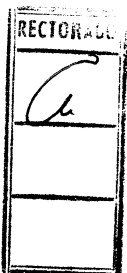
5.6 El estudiante de intercambio tendrá acceso a la biblioteca, Internet e instalaciones deportivas en la universidad anfitriona. -----

6. Alojamiento y asistencia en general: Los respectivos Departamentos de Relaciones Internacionales proporcionarán a los estudiantes del intercambio la documentación necesaria para que los mismos gestionen su visa, información sobre alojamiento, y orientación y ambientación al medio. Se brindará asistencia general al arribo del estudiante para ayudarlo a establecer contactos para su alojamiento. -----

7. Enmiendas, Vigencia, Rescisión y Renovación-----

7.1 Este acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes, y continuará vigente mientras dure el convenio marco, sujeto a revisiones o modificaciones por mutuo acuerdo por escrito. Cualquiera de las partes puede rescindir este acuerdo en cualquier momento, sin penalidades, con la condición de cumplimentar los que se determina en 7.2. Toda enmienda del presente acuerdo deberá hacerse con mutuo consentimiento por escrito de ambas partes.

7.2 La rescisión por una de las partes se efectivizará notificando por escrito tal decisión a la otra parte con una anticipación de 90 (noventa) días como mínimo. Además, este acuerdo caducará automáticamente cuando expire el Convenio Marco de cooperación académica y científica, pero cualquier estudiante que haya iniciado su



ANEXO I

-3-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

curso de estudio en cualquiera de las dos instituciones a la fecha de rescisión podrá cumplimentar sus estudios sin inconvenientes.

8. Litigios: Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.-----

---En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares en español y dos (2) ejemplares en francés de un mismo tenor y a un solo efecto.-----

Sr. Yves Poulet

Presidente

UNIVERSIDAD DE NAMUR

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

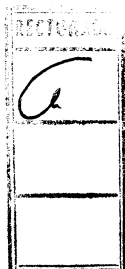
Rector

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Fecha: 05 JAN. 2015

Fecha: 26 MAY 2015

**UNIVERSITÉ
DE NAMUR**



Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



**ACCORD SPÉCIFIQUE DE MOBILITÉ ÉTUDIANTE
ENTRE L' UNIVERSITÉ NATIONALE DE CUYO, ARGENTINE,
ET L'UNIVERSITÉ DE NAMUR, BELGIQUE.**

L'Université Nationale de Cuyo (UNCUYO), située au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Nouveau Bâtiment), M5502JMA- Ciudad, Mendoza, République Argentine, représentée par son Recteur, M. Daniel Ricardo PIZZI, d'une part, et l'Université de Namur (UNAMUR), située Rue de Bruxelles 61, B-5000 Namur, Belgique, représentée dans ce accord par son Recteur, M. Yves Poulet, d'autre part, conviennent de mettre en place un Programme d'échange d'étudiants, selon les modalités suivantes:--

1. **Le but :** Le but principal du présent accord est de mettre en place un échange d'étudiants de Bachelier et Master qui offre la possibilité d'étudier et de s'enrichir dans les domaines académiques et culturels dans l'établissement partenaire. -----

2. **La coordination académique :** Pour mener à bien l'exécution de ce programme de mobilité, le Secrétariat des Relations Internationales et Intégration Régionale Universitaire de l'Université Nationale de Cuyo et la Direction des Relations Internationales de l'Université de Namur sont désignés comme responsable pour les activités suivantes: -----

2.1 Superviser la sélection des candidats qui participeront au programme d'échange;-----

2.2 Faciliter les démarches académiques pour les étudiants accueillis dans l'institution d'accueil; -----

2.3 Aider les étudiants dans le processus d'inscription en tant qu'étudiant en mobilité; -----

2.4 Établir le lien entre les deux institutions. -----

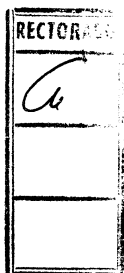
3. **Les places, le niveau, la sélection :** -----

3.1 Par an, chaque établissement peut accueillir jusqu'à deux (2) étudiants pour une période d'un (1) semestre chacun ou un (1) étudiant pour une année académique. Les parties reverront périodiquement le programme afin de rectifier tout déséquilibre qui pourrait exister dans le nombre d'étudiants échangés, et feront les ajustements nécessaires pour assurer que l'échange soit équilibré. -----

3.2 L'équilibre général entre les mobilités IN et OUT devra être maintenu pendant toute la durée de l'accord. Chaque établissement devra marquer son accord sur le nombre d'étudiants à accueillir pendant une année académique. -----

3.3 L'établissement d'origine devra établir les conditions pour la sélection des étudiants qui seront envoyés à l'établissement d'accueil. -----

3.4 L'établissement d'origine nommera les étudiants pour l'échange sur la base du mérite académique et d'autres critères sur lesquels les parties se seront entendues La





UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



décision finale quant à l'admission de chaque étudiant candidat à l'échange est du ressort de l'établissement d'accueil. -----

4. Le programme académique: -----

4.1 Chaque étudiant assistera aux cours offerts régulièrement dans l'établissement d'accueil, en acceptant que ce dernier se réserve le droit d'exclure les étudiants qui souhaitent participer à des programmes où le quota d'inscription est limité. -----

4.2 A la fin de la période d'échange, l'établissement d'accueil fournira à l'établissement d'origine un rapport des matières/cours suivis et des notes obtenues par les étudiants d'échange. -----

4.3 Le transfert des crédits académiques sera déterminé par l'établissement d'origine.-

5. Le régime académique de l'étudiant et les responsabilités : -----

5.1 Les étudiants d'échange doivent s'inscrire dans la charge académique complète et s'acquitter des droits de scolarité et des paiements applicables dans leurs établissements d'origine, s'il y a lieu. -----

5.2 L'établissement d'accueil exonérera l'étudiant/e en programme d'échange des droits de scolarité. -----

5.3 Tous les frais relatifs au séjour (voyage, transports, visa, logement et alimentation) seront pris en charge par l'étudiant en programme d'échange. -----

5.4 Les étudiants participant au programme d'échange sont soumis aux règles de l'établissement d'accueil, et doivent s'y conformer pleinement. -----

5.5 Les étudiants en programme d'échange sont tenus de souscrire à une assurance maladie complète et de se conformer aux processus d'immigration du pays d'accueil. -----

5.6 L'étudiant en séjour de mobilité aura accès selon les réglementations en vigueur pour les étudiants régulièrement inscrits à l'université aux bibliothèques de l'université et à internet ainsi qu'aux installations sportives de l'université d'accueil. ----

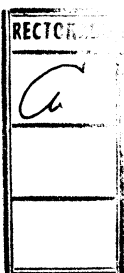
6. Le logement et l'assistance générale : Les services de Relations Internationales des deux parties offriront aux étudiants en programme d'échange la documentation nécessaire pour l'obtention du visa, les renseignements sur le logement et l'orientation pour s'adapter au nouveau milieu. Lors de son arrivé, l'étudiant recevra les renseignements généraux pour établir des contacts pour son logement. -----

7. Les modifications, la durée, la résiliation et le renouvellement -----

7.1 Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature par chacune des parties et demeurera en vigueur la même période que la convention-cadre, sujet à des révisions ou des modifications accordées entre les deux parties par écrit. De même, le présent accord pourra être résilié à tout moment par l'une des parties, sans pénalités ultérieures, sous condition d'accomplir ce qui est établi au point 7.2. -----

7.2. Tout amendement doit être accordé entre les deux parties par écrit. -----

7.3. Dans le cas de résiliation, la partie désireuse de mettre fin à la collaboration devra en informer l'autre au moins nonante (90) jours avant la date effective de résiliation. En plus, cet accord expirera automatiquement à la date d'échéance de la convention-cadre, mais les étudiants qui auraient commencé la période d'échange





dans l'établissement d'accueil à la date de résiliation pourront accomplir leurs études sans inconvénients. -----

8. Litiges : Les deux parties s'efforceront de régler à l'amiable tout différend issu de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention. En cas de doutes ou litiges ne pouvant pas être résolus par accords entre les parties, ils seront soumis à un arbitre ou à une Commission d'arbitrage de grand renom et d'expérience technique au niveau international. Pour ce faire, les deux parties dresseront le règlement pertinent établi pour la procédure arbitrale. -----

En vertu de quoi, le présent accord, est signé en quatre (4) exemplaires, deux (2) en espagnol et deux (2) en français de même teneur. -----

M. Yves Poulet

Président

UNIVERSITÉ DE NAMUR

Date:

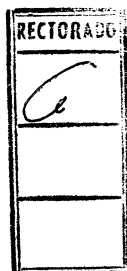
05 JAN. 2015

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

Recteur

UNIVERSITÉ NATIONALE DE CUYO

Date: 26 MAY 2015



Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo